

Erabakia, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Muskizko Udalaren artean Muskizko udalerrian Itsaslur parean Burdin Mendien Bide Berdea hobetzeko lanak egiteko dirulaguntza hitzarmena onartzeko eta Bizkaiko Foru Aldundiak Jarraipen Batzordeko ordezkariaren izendapena onartzeko erabakia.

Acuerdo de aprobación del convenio subvencional entre la Diputación Foral de Bizkaia y el Ayuntamiento de Muskiz para la realización de trabajos de mejora de la Vía Verde Montes de Hierro a su paso por Itsaslur en el municipio de Muskiz, y de aprobación del nombramiento de la persona representante de la Comisión de Seguimiento por parte de la Diputación Foral de Bizkaia.

PROPOSAMEN-TXOSTENA

INFORME PROPUESTA

AURREKARIAK

ANTECEDENTES

LEHENENGOA.- Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Muskizko Udalaren lehentasunezko helburuen artean mugikortasun jasangarria sustatzea dago, erabiltzailearentzat irisgarriagoa izan dadin.

PRIMERO.- Tanto la Diputación Foral de Bizkaia como el Ayuntamiento de Muskiz tienen entre sus objetivos prioritarios fomentar la movilidad sostenible haciéndola más accesible a la persona usuaria.

BIGARRENA.- Mugikortasun jasangarria sustatzeko helburu erkidearekin, erabiltzailearentzat seguruagoa izan dadin, diruz lagunduko dira Muskizko udalerrian Itsaslur pasealekua igarotzen duen tokian Burdin Mendien Bide Berdea hobetzeko lan zehatzak.

SEGUNDO.- Con el objetivo común de fomentar la movilidad sostenible, haciéndola más segura a la persona usuaria, se procede a subvencionar los concretos trabajos de mejora de la Vía Verde Montes de Hierro a su paso por Itsaslur en el municipio de Muskiz.

Proposatutako hitzarmenaren arabera Bizkaiko Foru Aldundiak, Muskizko Udalarekin koordinatuta eta harekin adostuta, eta bigarren klausulan xedatutakoaren arabera, Muskizko udalerrian Itsaslur pasealekua igarotzen duen tokian Burdin Mendien Bide Berdea hobetzeko lanak finantzatuko ditu.

Según el Convenio propuesto, la Diputación Foral de Bizkaia, en coordinación y de acuerdo con el Ayuntamiento de Muskiz, definirá y, de conformidad con lo dispuesto en la cláusula segunda del convenio, financiará los trabajos de mejora de la Vía Verde Montes de Hierro a su paso por Itsaslur en el municipio de Muskiz.

Muskizko Udalak, 5/2005 Foru Arauaren 13.

El Ayuntamiento de Muskiz, además de todas las





artikuluari dirulaguntzen onuradunentzat aurreikusitako betebeharrak guztiez gain, Muskizko udalerrian Itsaslur pasealekua igarotzen duen tokian Burdin Mendien Bide Berdea hobetzeko lanak egin beharko ditu. Diruz lagundutako lan zehatz horiek 24 hilabeteko epean amaitu beharko dira, hitzarmen hau sinatzen denetik zenbatzen hasita.

Bizkaiko Foru Aldundiak 300.000,00 euroko ekarpen ekonomikoa egin du aipatu diren lan horiek burutzeko.

Azaldutako guztia dela-eta aipatutako jarduerak behar bezala egiteko hitzarmena formalizatu behar da.

obligaciones previstas por el artículo 13 de la Norma Foral 5/2005, para las personas beneficiarias de subvenciones, deberá realizar los trabajos de mejora de la Vía Verde Montes de Hierro a su paso por Itsaslur en el municipio de Muskiz, debiendo finalizar los concretos trabajos subvencionados con fecha límite de 24 meses contados desde la firma del presente convenio.

La aportación económica por parte de la Diputación Foral de Bizkaia para la ejecución de los trabajos mencionados es de 300.000,00 euros.

Todo lo expuesto demanda formalizar el Convenio para la correcta realización de las actividades mencionadas.

ZUZENBIDEKO OINARRIAK

LEHENENGOA.- Bizkaiko Foru Aldundiak, foru-erkumenez gain, araubide erkideko diputazioek garatzen dituzten eskumenak ere hartzen ditu bere gain, eta kontuan harturik zer xedatzen duen bere 36. artikuluan, zeinak probintziaren eskumenak arautzen baititu, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeak, zeinak oinarritzko izaera baitu eta aplikatzekoa baita Bizkaiko, Gipuzkoako eta Arabako lurralde historikoei, araubide erkideko diputazioen eginkizun nagusietako bat da hala udal-zerbitzuak beren artean koordinatzea, zerbitzuak osorik eta egoki betetzea ziurtatzeko, nola udalerriaz gaindiko eta, hala badagokio, eskualdez gaindiko zerbitzu publikoak betetzea, bai eta kasuan kasuko lurralde-eremuko udalerrietako zerbitzuak batera bete daitezen sustatzea edo, hala behar izanez gero, koordinatzea ere.

Bestalde, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 25.

FUNDAMENTOS DE DERECHO

PRIMERO.- La Diputación de Bizkaia además de asumir las competencias forales asume las competencias que desarrollan las Diputaciones de régimen común, entre cuyo cometido principal y de conformidad con el artículo 36 dedicado a regular las competencias de la Provincia de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, de carácter básico y aplicable a los Territorios Históricos de Bizkaia, Gipuzkoa y Araba/Álava, se encuentra tanto la coordinación de los servicios municipales entre sí para la garantía de la prestación integral y adecuada, como la prestación de servicios públicos de carácter supramunicipal y, en su caso, supracomarcal, y el fomento o, en su caso, coordinación de la prestación unificada de servicios de los municipios de su respectivo ámbito territorial.

Por su parte los municipios, por aplicación de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases





artikuluak xedatu duenaren arabera, udalek auzo-komunitatearen beharrak eta nahiak betetzen lagunduko duten jarduerak sustatu eta zerbitzu publikoak eman ditzakete, betiere euren eskumenen esparruan, eta horien artean sartzen dira "Trafikoa, ibilgailuen aparkalekua eta mugikortasuna, eta Hiriko garraio kolektiboa".

Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 17.1.32 artikuluan ere aurreikusita dago udalek eskumen propioak dituzten eremu material hori bera, honako hau xedatzen baitu: «*Hiri-bideetan, pertsona, ibilgailu (motordunak izan zein ez) eta animalien mugikortasuna eta irisgarritasuna nahiz pertsona eta salgaien garraioa antolatzea, kudeatzea, sustatzea eta diziplinaz arduratzea; horretarako, beharrezkotzat jotzen diren baliabide materialak, teknikoak eta giza baliabideak finkatu ahal izango dituzte*».

Martxoaren 4ko 2/2011 Legeak, Ekonomia Jasangarriari buruzkoak, mugikortasun jasangarriari eskaintzen dio III. tituluko III. kapitulua, eta administrazioei, beren eskumenen esparruan, agindua ezartzen die mugikortasun jasangarriko politikak sustatzeko, besteak beste garraio-zerbitzu berriak ezartzeko printzipioa errespetatuko dutenak. Ezarpen hori inbertsio eta mantentze-kostuekin bat datorren eskariak baldintzatuta egongo da, eta kontuan hartuko ditu, betiere, kalitate, prezio eta segurtasun egokia izango duten ordezko garraio bideak, baita haien ingurumen-ebaluazioaren emaitzak ere.

BIGARRENA.- Diru-laguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2c) artikuluan xedatutakoaren arabera, diru-laguntzak, salbuespenez, zuzenean eman daitezke, egiaztatzen baldin bada deialdi publikoa egitea eragozten duten interes publiko, sozial, ekonomiko edo humanitarioko arrazoiak edo

del Régimen Local, la cual establece en su artículo 25 las competencias de carácter municipal, dispone que estos pueden promover actividades y prestar los servicios públicos que contribuyan a satisfacer las necesidades y aspiraciones de la comunidad vecinal, siempre en el ámbito de sus competencias, entre las que se incluyen como propias "Tráfico, estacionamiento de vehículos y movilidad, y Transporte colectivo urbano

Este mismo ámbito material sobre el cual ostentan competencias propias los municipios también está previsto en el artículo 17.1.32 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, en los siguientes términos "Ordenación, gestión, disciplina y promoción en vías urbanas de su titularidad de la movilidad y accesibilidad de personas, vehículos, sean o no a motor, y animales, y del transporte de personas y mercancías, para lo que podrán fijar los medios materiales, técnicos y humanos que se consideren necesario"

La Ley 2/2011, de 4 de marzo, de Economía Sostenible reserva el Capítulo III del Título III a la movilidad sostenible, estableciendo un mandato a las Administraciones, en el ámbito de sus competencias, para la promoción de políticas de movilidad sostenible, que respeten principios como el del establecimiento de nuevos servicios de transporte, supeditado a la existencia de un volumen de demanda acorde con los costes de inversión y mantenimiento, teniendo en cuenta, en todo caso, la existencia de modos alternativos de la debida calidad, precio, seguridad, así como los resultados de su evaluación ambiental

SEGUNDO.- La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de Subvenciones, dispone en su artículo 20.2c) que podrán concederse de forma directa, con carácter excepcional, aquellas subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, y otras debidamente justificadas, que dificulten su





behar bezala justifikatutako beste arrazoi batzuk daudela.

Dirulaguntza honen izaera berezia 2024ko azaroaren 22an emandako txostenean arrazoitu du dirulaguntzaren organo kudeatzaileak. Horretarako kontuan hartu dira Bizkaiko Foru Aldundiaren 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuan 52.3 artikuluan ezartzen diren betekizunak. Artikulu horretan onartzen baita Dirulaguntzen Erregelamendua, 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen duena eta Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.

HIRUGARRENA.- Bizkaiko Foru Aldundiak 300.000,00 euroko ekarpen ekonomikoa egingo du aipatutako lanak egiteko, zuzeneko dirulaguntza gisa, eta ordainketa bakarra egingo da, Hitzarmena sinatzen den unean. Horretarako, partida honetan dago gaitutako kreditua: 0605 kudeaketa-zentroa, 441122 programa, 73299 programa ekonomikoa, 2021/0036 proiektua.

Ekarpen ekonomiko hori dirulaguntza izango da eta, beraz, egindako gastua justifikatzeko honako huetan ezarritakoa beteko da: 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena; eta Bizkaiko Foru Aldundiaren 34/2010 Foru Dekretua, martxoaren 23koa, zeinaren bidez onesten baita Dirulaguntzen Erregelamendua, aipatutako Foru Araua garatzen duena.

LAUGARRENA.- Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hutespen, Antolakuntza, Araubide eta Jardunbideari buruzko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauaren 28. artikulua eta horrekin bat datozenak xedatutakoaren arabera, Bizkaiko Foru Aldundiko Gobernu Kontseiluari dagokio hitzarmena onestea.

convocatoria pública

El carácter singular de la presente subvención viene motivado en el informe emitido el 22 de noviembre de 2024 por el órgano gestor de la subvención, en base a las exigencias contenidas en el artículo 52.3 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

TERCERO.- La aportación económica por parte de la Diputación Foral de Bizkaia para la ejecución de los trabajos mencionados, en concepto de subvención directa, es de 300.000,00 euros, en una única entrega cuyo pago se activa en el acto de firma del Convenio. Para ello, existe crédito habilitado en la siguiente partida: centro gestor 0605, programa 441122, económico 73299, proyecto 2021/0036.

Esta aportación económica tiene carácter de subvención, por tanto, la justificación del gasto realizado deberá adecuarse a lo exigido en la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración, y por el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de dicha Norma Foral.

CUARTO.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 28 y concordantes de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia corresponde la aprobación del convenio anexo al Consejo de Gobierno de la Diputación





Foral de Bizkaia.

Azaldutakoaren bertutez, eta oinarri harturik otsailaren 13ko 3/1987 Foru Araua, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautespen, Antolakuntza, Araubide eta Funtzionamenduari buruzkoa, eta uztailaren 18ko 84/2024 Foru Dekretua, zeinaren bidez onesten baita Garraioak, Mugikortasuna eta Turismoa Sustatzeko Sailaren Egitura Organikoaren Araudia, eta geure ahalmenak erabiliz, zeinak ematen baitizkigu 5. xedapen gehigarrian abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemaileak, zeinaren bidez onesten baita Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina, hona hemen behean sinatzen dugunok zer proposatzen diogun Garraioak, Mugikortasuna eta Turismoa Sustatzeko foru diputatuari, egoki iritziz gero Bizkaiko Foru Aldundiari aurkez diezaion, hala badagokio hura aztertu eta onesteari begira:

En virtud de lo expuesto y en base a lo previsto en la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, así como el Decreto Foral 84/2024, de 18 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento Foral de Transportes, Movilidad y Turismo, y en uso de las facultades conferidas por la Disposición Adicional 5ª del Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, quienes suscriben elevan propuesta a la Sra. diputada foral del Departamento Foral de Transportes, Movilidad y Turismo, en el sentido de que, si lo estima pertinente, someta a la consideración de la Diputación Foral de Bizkaia, para su estudio y aprobación, si procede, la siguiente:

ERABAKI-PROPOSAMENA

PROPUESTA DE ACUERDO

LEHENENGOA.- Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Muskizko Udalaren arteko dirulaguntza-hitzarmena onartzea. Hitzarmenaren xedea mugikortasun jasangarria sustatzea, erabiltzailearentzat seguruagoa izan dadin, da eta hori lortzeko diruz lagunduko dira Muskizko udalerrian Itsaslur pasealekua igarotzen duen tokian Burdin Mendien Bide Berdea hobetzeko lan zehatzak. Hitzarmen hori eranskin moduan ematen da.

PRIMERA.- Aprobar el convenio subvencional entre la Diputación Foral de Bizkaia y el Ayuntamiento de Muskiz con el fin de fomentar la movilidad sostenible haciéndola más segura a la persona usuaria para lo cual se procede a subvencionar los concretos trabajos de mejora de la vía verde Montes de Hierro a su paso por Itsaslur en Muskiz., que se acompaña como anexo.

BIGARRENA.- 300.00,00 eurotan zenbatutako gastu eskuragarria onartzea, hain zuzen ere Dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikulua ezartzen duen zuzeneko dirulaguntza moduan. Zenbateko hori

SEGUNDA.- Aprobar la disposición del gasto cuantificado en 300.000,00 euros, en concepto de subvención directa del artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de Subvenciones, con cargo a la partida





2024ko partida ekonomikoaren kargura ematen da: 0605 zentro kudeatzailea, 441122 programa, 73299 ekonomikoa, 2021/0036 proiektua, Muskizko udalerrian Itsaslur pasealekua igarotzen duen tokian Burdin Mendien Bide Berdea hobetzeko lan zehatzak egiteko.

económica de 2024: centro gestor 0605, programa 441122, económico 73299, proyecto 2021/0036, para la ejecución de los concretos trabajos consistentes en la mejora de la vía verde Montes de Hierro a su paso por Itsaslur en Muskiz.

HIRUGARRENA.- Muskizko Udalari (IFK: P4808300J) aurreko xedapen-zatian jasotako zuzeneko dirulaguntza ematea. Dirulaguntza horren zenbatekoa 300.000,00 euro da eta bere xedea Muskizko udalerrian Itsaslur pasealekua igarotzen duen tokian Burdin Mendien Bide Berdea hobetzeko lan zehatzak burutzea da.

TERCERA.- Otorgar al Ayuntamiento de Muskiz, con CIF P4808300J, la subvención directa recogida en la anterior parte dispositiva, por importe de 300.000,00 euros, para la ejecución de los concretos trabajos consistentes en la mejora de la vía verde Montes de Hierro a su paso por Itsaslur en Muskiz.

LAUGARRENA.- Garraioak, Mugikortasuna eta Turismoa Sustatzeko diputatu andreari ahalmena emango zaio aipaturiko diru-laguntzen hitzarmena sinatuz.

CUARTA.- Facultar a la Sra. diputada de Transportes, Movilidad y Turismo, para que proceda a la firma del mencionado convenio subvencional.

BOSGARRENA.- Berariazko ahalmena ematea Garraioak, Mugikortasuna eta Turismoa Sustatzeko Saileko foru diputatuari foru agindu bidez zenbatekoa dela eta dituen eskumenen mugen barruan, hitzarmena aplikatzeko, garatzeko eta gauzatzeko behar diren xedapen guztiak eman ditzan, itzulketa-espedienteak izapidetu eta ebaztea barne, eta, hala badagokio, hitzarmena hitzarmen hori aurretiaz suntsiarazteko.

QUINTA.- Autorizar expresamente a la Diputada Foral del Departamento de Transportes, Movilidad y Turismo para que mediante Orden Foral, dentro de los límites competenciales por razón de la cuantía, dicte todas las disposiciones necesarias para la aplicación del Convenio, su desarrollo y ejecución, incluyendo la tramitación y resolución de eventuales expedientes de reintegro, así como la resolución anticipada, en su caso, del citado convenio.

SEIGARRENA.- Erabaki honen berri ematea Muskizko Udalari.

SEXTA.- Notificar el presente Acuerdo al Ayuntamiento de Muskiz.

ZAZPIGARRENA.- Hitzarmen honen jarraipen-batzordearen ondorioetarako, honako hauek izendatuko dira Bizkaiko Foru Aldundiaren ordezkari:
- Titularra: Mugikortasun Ataleko burutza

SÉPTIMA.- A los efectos de la Comisión de Seguimiento de este Convenio se designan como representantes de la Diputación Foral de Bizkaia:
- Titular: Jefatura de la Sección de Movilidad





- Ordezkoa: Mugikortasun Atalari atxikitako Administrazio Orokorreko Teknikaria.

- Suplente: Técnica/o Administración General adscrita/o a la Sección de Movilidad

ZORTZIGARRENA.- Erabaki honen berri ematea Ogasun eta Finantza Sailaren Fiskalizazio Zerbitzuari eta Mugikortasuna Sustatzeko Zuzendari Nagusiari.

OCTAVA.- Trasladar al Servicio de Fiscalización del Departamento de Hacienda y Finanzas y a la Dirección General de Movilidad el presente acuerdo.

Karlos Gotzon Belasko Beristain
Mugikortasun Ataleko Burua/Jefe de la Sección de Movilidad

Ángel Anero Murga
Mugikortasuna Sustatzeko Zuzendari Nagusia/Director General de Movilidad

Sonia Pérez Ezquerria
Garraioak, Mugikortasuna eta Turismoa Sustatzeko Saileko Foru Diputatua / Diputada Foral del Departamento de Transportes, Movilidad y Turismo



BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA MUSKIZKO UDALAREN ARTEKO DIRULAGUNTZA HITZARMENA, MUSKIZKO ITSASLUR PAREAN BURDINAZKO MENDIAK BIDE BERDEA HOBETZEKO LANAK EGITEKO.

CONVENIO SUBVENCIONAL ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y EL AYUNTAMIENTO DE MUSKIZ PARA TRABAJOS DE MEJORA DE LA VÍA VERDE MONTES DE HIERRO A SU PASO POR ITSASLUR EN MUSKIZ.

BILDU DIRA

SE REÚNEN

Alde batetik, Sonia Perez Ezquerria, Garraioak, Mugikortasuna eta Turismoa Sustatzeko Saileko foru diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta hura ordezkatzuz (IFZ: P4800000D).

De una parte, D^a. Sonia Perez Ezquerria, Diputada Foral del Departamento de Transportes, Movilidad y Turismo, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (NIF: P4800000D)

Eta, bestetik, Eduardo Briones Lerchundi, Muskizko alkatea, Muskizko Udalaren izenean eta hura ordezkatzuz (IFZ: P4808300J).

Y, de otra parte, Eduardo Briones Lerchundi, alcalde de Muskiz, actuando en nombre y representación del ayuntamiento de Muskiz, (CIF P4808300J).

ESKU HARTZEN DUTE

INTERVIENEN

Lehenengoak, Garraioak, Mugikortasuna eta Turismoa Sustatzeko Saileko foru diputatu gisa, eta ekitaldi honetarako, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari gisa. Horretarako, Foru Gobernuaren Kontseiluak ahalmena du aldez aurretik, 2024ko abenduaren 5ean egindako bilkuran hartutako erabakiaren

La primera, como Diputada Foral del Departamento de Transportes, Movilidad y Turismo, y para el presente acto en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, para lo cual se encuentra previamente facultada por acuerdo adoptado por el Consejo de Gobierno Foral en la sesión celebrada el día 5 de



bidez.

Bigarrenak, halaber, aipatutako karguagatik, Músico Adularen izenean eta hura ordezkatu

Bi alderdiek, esku hartzen dutenez, elkarri aitortzen diote dirulaguntzetarako hitzarmen hau sinatzeko behar den gaitasun juridikoa.

diciembre de 2024.

El segundo, también por razón de su expresado cargo, en nombre y representación del Ayuntamiento de Muskiz.

Ambas partes, según intervienen, se reconocen entre sí la capacidad jurídica necesaria para la suscripción del presente Convenio Subvencional y a tal efecto.

ADIERAZTEN DUTE

I.- Bizkaiko Foru Aldundiak foru eskumenak bere gain hartzeaz gain, araubide erkideko aldundiek garatzen dituzten eskumenak ere bere gain hartzen ditu, eta horien eginkizun nagusien artean, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 36. artikulua arabera, honako oinarriko hauek daude Bizkaiko, Gipuzkoako eta Arabako lurralde historikoek bakoitzari dagokion lurralde-eremuan aplikatze aldera: prestazio osoa eta egokia bermatzeko udal-zerbitzuak elkarren artean koordinatzea, udalaz gaindiko eta, bidezkoa bada, eskualdeaz gaindiko zerbitzu publikoak ematea eta udalerrietako zerbitzuak euren lurralde eremuan bateratuta eman daitezen sustatzea eta, hala badagokio, koordinatzea.

II.- Bestalde, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 25. artikulua xedatu duenaren arabera, udalek

EXPONEN

I.- La Diputación de Bizkaia además de asumir las competencias forales asume las competencias que desarrollan las Diputaciones de régimen común, entre cuyo cometido principal y de conformidad con el artículo 36 dedicado a regular las competencias de la Provincia de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, de carácter básico y aplicable a los Territorios Históricos de Bizkaia, Gipuzkoa y Araba/Álava, se encuentra tanto la coordinación de los servicios municipales entre sí para la garantía de la prestación integral y adecuada, como la prestación de servicios públicos de carácter supramunicipal y, en su caso, supracomarcal, y el fomento o, en su caso, coordinación de la prestación unificada de servicios de los municipios de su respectivo ámbito territorial.

II.- Por su parte los municipios, por aplicación de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, la cual establece en su artículo 25 las competencias de carácter



auzokide guztien komunitatearen beharrak eta nahiak betetzen lagunduko duten jarduerak sustatu eta zerbitzu publikoak eman ditzakete, betiere euren eskumenen esparruan, eta horien artean sartzen dira "Trafikoa, ibilgailuen aparkalekua eta mugikortasuna, eta hiriko garraio kolektiboa".

Udalerriek eskumen propioak dituzten eremu material hori bera aurreikusita dago Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 17.1.32 artikuluan, honako baldintza hauetan, *"Pertsonen, ibilgailuen, motordunak izan edo ez izan, animalien eta pertsonen eta salgaien garraioaren mugikortasunaren eta irisgarritasunaren antolamendua, kudeaketa, diziplina eta sustapena beren titulartasuneko hiri-bideetan. Horretarako, beharrezkotzat jotzen diren baliabide materialak, teknikoak eta giza baliabideak finkatu ahal izango dituzte"*.

III.- Ekonomia Jasangarriari buruzko martxoaren 4ko 2/2011 Legeak III. tituluko III. kapituluan mugikortasun jasangarria arautzen du, eta administrazioei agintzen die, euren eskumenen esparruan, mugikortasun jasangarriko politikak sustatzeko. Politika horiek garraio zerbitzu berriak ezartzeko printzipioa errespetatu behar dute, eta, horretarako, inbertsio-kostuekin eta mantentze-kostuekin bat datorren eskaera-bolumena izan behar dute. Edozelan ere, kontuan hartu behar dira, batetik, behar bezalako kalitatea, prezioa, segurtasuna duten aukerako moduak eta, bestetik, ingurumen-ebaluazioaren emaitzak.

municipal, dispone que estos pueden promover actividades y prestar los servicios públicos que contribuyan a satisfacer las necesidades y aspiraciones de la comunidad vecinal, siempre en el ámbito de sus competencias, entre las que se incluyen como propias "Tráfico, estacionamiento de vehículos y movilidad, y Transporte colectivo urbano".

Este mismo ámbito material sobre el cual ostentan competencias propias los municipios también está previsto en el artículo 17.1.32 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, en los siguientes términos *"Ordenación, gestión, disciplina y promoción en vías urbanas de su titularidad de la movilidad y accesibilidad de personas, vehículos, sean o no a motor, y animales, y del transporte de personas y mercancías, para lo que podrán fijar los medios materiales, técnicos y humanos que se consideren necesario"*.

III.- La Ley 2/2011, de 4 de marzo, de Economía Sostenible reserva el Capítulo III del Título III a la movilidad sostenible, estableciendo un mandato a las Administraciones, en el ámbito de sus competencias, para la promoción de políticas de movilidad sostenible, que respeten principios como el del establecimiento de nuevos servicios de transporte, supeditado a la existencia de un volumen de demanda acorde con los costes de inversión y mantenimiento, teniendo en cuenta, en todo caso, la existencia de modos alternativos de la debida calidad, precio, seguridad, así como los resultados de su evaluación ambiental.

Arau beraren 100. artikulua mugikortasun El artículo 100 de la misma norma establece los



jasangarriko politikaren helburuak ezartzen ditu, eta helburu hauek izan beharko ditu:

1. Hiri-ingurumena eta herritarren osasuna eta segurtasuna hobetzen laguntzea, bai eta ekonomiaren eraginkortasuna ere, natura-baliabideen erabilera arrazionalagoari esker.
2. Hiri-garapeneko, garapen ekonomikoko eta mugikortasuneko politikak integratzea, ohiko joan-etorriak minimizatzeke moduan, eta oinarriko zerbitzuetarako irisgarritasun eraginkorra, efizientea eta segurua erraztea, betiere ingurumen-inpaktu txikienarekin.
3. Energia-kontsumoaren murrizketa eta energia-eraginkortasunaren hobekuntza sustatzea. Horretarako, eskaria kudeatzeko politikak hartuko dira kontuan.
4. Gizartearen, ekonomiaren, ingurumenaren eta energiaren aldetik kostu txikiena duten garraiobideak sustatzea, bai pertsonentzat, bai salgaiarentzat, eta garraio publiko kolektiboaren eta motorizatu gabeko beste garraiobide batzuen erabilera sustatzea.
5. Garraiobideen modalitatea eta intermodalitatea sustatzea, ibilgailu pribatuarekiko bestelako garraiobideak eta sareak kontuan hartuta.

IV.- Era berean, Euskadiko Mugikortasun Iraunkorrari buruzko azaroaren 9ko 11/2023 Legeak eta Trantsizio Energetikoari eta Klima Aldaketari buruzko otsailaren 8ko 1/2024 Legeak ingurumena eta herritarren segurtasuna eta

objetivos de la política de movilidad sostenible, que deberá perseguir:

1. Contribuir a la mejora del medio ambiente urbano y la salud y seguridad de los ciudadanos y a la eficiencia de la economía gracias a un uso más racional de los recursos naturales.
2. Integrar las políticas de desarrollo urbano, económico, y de movilidad de modo que se minimicen los desplazamientos habituales y facilitar la accesibilidad eficaz, eficiente y segura a los servicios básicos con el mínimo impacto ambiental.
3. Promover la disminución del consumo de energía y la mejora de la eficiencia energética, para lo que se tendrán en cuenta políticas de gestión de la demanda.
4. Fomentar los medios de transporte de menor coste social, económico, ambiental y energético, tanto para personas como para mercancías, así como el uso de los transportes público y colectivo y otros modos no motorizados.
5. Fomentar la modalidad e intermodalidad de los diferentes medios de transporte, considerando el conjunto de redes y modos de transporte que faciliten el desarrollo de modos alternativos al vehículo privado.

IV.- Asimismo, la Ley 11/2023, de 9 de noviembre, de movilidad sostenible de Euskadi y la Ley 1/2024, de 8 de febrero, de Transición Energética y Cambio Climático, establecen como objetivo la mejora del medio ambiente y la





osasuna hobetzea, kutsadura atmosferikoa eta akustikoa, energia-kontsumoa eta klima-aldaketak eragindako ondorioak murriztea helburu gisa ezartzen dute; horretarako, mugikortasun jasangarria bultzatzea estrategia nagusietako bat da.

V.- Burdin Mendien Bide Berdea, Itsaslur parean, lehen Itsaslur pasealekua zena, Kobaronetik Pobeñara doan meatze-ibilbide zaharrean sortu zen.

1998. eta 1999. urteen artean, egokitze-lanak egin ziren: trazadura hormigoizko zolata baten bidez zolatu zen, luzetarako eta zeharkako drainadurarekin, iturriak eta hiri-altzariak jarri ziren, eta aparkaleku bat eta aisiarako eremu bat sortu ziren.

Denboraren joanak, inguruko klimatologia eta geologia kaltegarriarekin batera, hainbat kontserbazio-jarduketa eragin ditu 25 urtean zehar. Jarduketa horiek XIX. mendean desmuntatutako ezpondei eustean eta hesiak eta hiri-altzariak birjartzean oinarritu dira.

Euste-lanak egiteko zoladuraren gainean ibilgailu astunak ibiltzeak eta zeharkako drainaduraren jalkinek betetzen duten kolmatazioak hausturak eta hondoratzeak eragin dituzte zoladuran, eta zeharkako drainatze-obra ugari buxatu dira.

Era berean, Bide Berdea kostaldeko lerroaren gainean dagoenez, klimatologia txarraren ondorioz, baranda-zati batzuk hondatu egin dira,

seguridad y salud de la ciudadanía mediante la reducción de la contaminación atmosférica y acústica, el consumo de energía, así como los efectos derivados del cambio climático, para lo cual el impulso de la movilidad sostenible es una de las principales estrategias.

V.- La Vía Verde de los Montes de Hierro a su paso por Itsaslur, anteriormente Paseo de Itsaslur, tiene su origen en el antiguo trazado minero de Kobaron a Pobeña.

Entre los años 1998 y 1999, se llevaron a cabo labores de acondicionamiento que consistieron en pavimentar la traza mediante una solera de hormigón, con su respectivo drenaje tanto longitudinal como transversal, así como la dotación de fuentes y mobiliario urbano, y la creación de un parking y un área de esparcimiento.

El paso del tiempo, unido a la climatología y geología adversas de la zona, han originado diferentes actuaciones de conservación a lo largo de 25 años, que se han centrado en el sostenimiento de los taludes desmontados en el siglo XIX, y en la reposición del vallado y mobiliario urbano.

El tránsito de vehículos pesados sobre el pavimento para la realización de las diferentes obras de sostenimiento, unido a la colmatación por sedimentos del drenaje transversal, han provocado roturas y hundimientos en el pavimento, y la obturación de numerosas obras de drenaje transversales..

De igual modo, al ubicarse la Vía Verde sobre la línea de la costa, la climatología adversa ha



eta horrek arriskuan jartzen du erabiltzaileen segurtasuna, trazadura itsaslabar-tarteen gainetik igarotzen baita.

provocado el deterioro de algunos tramos de barandilla que pone en riesgo la seguridad de las personas usuarias, al discurrir el trazado sobre tramos de acantilados.

VI.- VII.- Bi erakundeen helburua da, zeharkako drainatze-sarea egokituz, Itsaslur aparkalekuan sartzeko bidea hobetuz eta dauden barandak segurtatuz, oinezkoak eta txirrindulariak behar bezala ibiltzea ahalbidetzea, bai eta areketatik hartutako euri-urak hustea ere.

VI.- Que ambas instituciones tienen como objetivo, mediante la realización de los trabajos de mejora consistentes en adecuación de la red de drenaje transversal, la mejora del camino de acceso al parking de Itsaslur, y la puesta en seguridad de las barandillas existentes, permitir el correcto tránsito de peatones y ciclistas, así como la evacuación de las aguas pluviales captadas por las cunetas.

VII.- Proposatutako helburua lortzeko, erakundeen arteko lankidetzeta da herritarrei modu arin eta zehatzean zerbitzua emateko tresnarik egokiena.

VII.- Que, para lograr el objetivo propuesto, la colaboración interinstitucional es la herramienta más adecuada de dar servicio a la ciudadanía de una manera ágil y concreta.

VIII.- Mugikortasun jasagarria sustatzeko esparru estrategiko partekatu honetan, hitzarmen bidez dirulaguntza bat bideratu behar da Muskizko Itsaslur parean Burdin Mendiak bide berdea hobetzeko lan zehatzetarako. Jarduketa zehatzak bosgarren azalpenean banakatu dira, baita hitzarmen honen xede atalean ere.

VIII.- Que en este marco estratégico compartido para el fomento de la movilidad sostenible se procede vehiculizar vía convenio una subvención para los concretos trabajos de mejora de la vía verde Montes de Hierro a su paso por Itsaslur en Muskiz, cuyas concretas actuaciones han sido desglosadas en el expositivo quinto, así como en el objeto del convenio.

IX.- Erakusketan zehaztutako helburuak betetzeko, Muskizko Itsaslur parean Burdin Mendien bide berdea hobetzeko lan zehatzetarako dirulaguntza hitzarmen hau sinatzea, honako klausula hauen arabera:

IX.- En cumplimiento de los objetivos definidos en la Exposición, suscribir el presente Convenio Subvencional para los concretos trabajos de mejora de la vía verde Montes de Hierro a su paso por Itsaslur en Muskiz, todo ello conforme a las siguientes:



KLAUSULAK

CLAUSULAS

LEHENENGOA. – XEDEA

Hitzarmen honen xedea da mugikortasun jasangarria sustatzea, erabiltzailearentzat seguruagoa izan dadin. Horretarako, Muskizko Itsas-lur parean Burdin Mendiak bide berdea hobetzeko lan zehatzak azpisalduko dira 3.500 metroko tarte bateko hainbat puntutan.

Luzetarako eta zeharkako drainatzeari, bidezoruak konpontzeari eta oinezkoentzako eta txirrindularientzako segurtasun-elementuak jartzeari buruzko kapituluetan jarduten da.

Dirulaguntza honen izaera berezia dirulaguntzaren organo kudeatzaileak 2024ko azaroaren 22an emandako txostenean oinarritzen da ("Muskizen, Itsaslur parean, Burdinmendi Bide Berdea hobetzeko proiektua" aipatzen da), Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen duen Dirulaguntzen Erregelamendua onartzen duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 52.3 artikuluan jasotako eskakizunetan oinarrituta, bai eta 2024ko azaroaren 22an emandako justifikazio-memorian ere.

PRIMERA. - OBJETO

El presente convenio tiene por objeto fomentar la movilidad sostenible haciéndola más segura a la persona usuaria para lo cual se procede a subvencionar los concretos trabajos de mejora de la vía verde Montes de Hierro a su paso por Itsaslur en Muskiz. en diferentes puntos de un tramo de 3.500 metros.

Se actúa en los capítulos de drenaje longitudinal y transversal, reparaciones de firmes y colocación de elementos de seguridad para peatones y ciclistas.

El carácter singular de la presente subvención viene motivado en el informe emitido el 22 de noviembre de 2024 por el órgano gestor de la subvención (donde se hace referencia al "Proyecto de mejora de la Vía Verde Montes de Hierro a su paso por Itsaslur en Muskiz"), en base a las exigencias contenidas en el artículo 52.3 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, así como en la memoria justificativa emitida el 22 de noviembre de 2024.



**BIGARRENA. -KOPURUA
AURREKONTUETAKO KREDITOA**

Bizkaiko Foru Aldundiak 300.000,00 euroko ekarpen ekonomikoa egingo du Muskizko Udalari dagokion lehenengo klausulan aipatutako lanak egiteko. Ekarpen hori entrega bakar batean egingo da, eta ordainketa hitzarmen hau sinatzeko ekitaldian gauzatuko da. Horretarako, partida honetan dago gaitutako kreditua: 0605 zentro kudeatzailea, 441122 programa, 73299 ekonomikoa, 2021/0036 proiektua.

Bizkaiko Foru Aldundiak emandako zenbatekoa nahikotzat jotzen da aurretik zehaztutako lanen guztizko gastuei aurre egiteko, eta inola ere ezin izango da zenbateko gehigarririk eskatu.

Ekarpen ekonomikoa hori dirulaguntza da, beraz, egindako gastuaren justifikazioa bat etorri beharko da Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauan eta Foru Arau hori garatzen duen eta Dirulaguntzen Erregelamendua onartzen duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuan ezarritakoarekin.

Emango duen dirulaguntza itzultzeko arrazoiak arautzen dituen klausulak esaten duenari kalterik egin gabe, justifikatu gabeko zenbatekoak itzuli egin beharko dira, aipatutako araudiaren arabera.

**HIRUGARRENA. - HELBURU BERBERERAKO
BESTELAKO DIRULAGUNTZA, LAGUNTZA**

**ETA SEGUNDA. - CUANTIA Y CREDITO
PRESUPUESTARIO**

La aportación económica por parte de la Diputación Foral de Bizkaia para la ejecución de los trabajos mencionados en la cláusula primera correspondiente al Ayuntamiento de Muskiz, es de 300.000,00 euros, en una única entrega cuyo pago se activa en el acto de firma del presente Convenio. Para ello, existe crédito habilitado en la siguiente partida: centro gestor 0605, programa 441122, económico 73299, proyecto 2021/0036.

La cantidad aportada por parte de la Diputación Foral de Bizkaia se considera suficiente para hacer frente a los gastos totales de los trabajos anteriormente especificados, y en ningún caso podrá ser reclamada cantidad adicional alguna.

Esta aportación económica tiene carácter de subvención, por tanto, la justificación del gasto realizado deberá adecuarse a lo exigido en la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración, y por el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de dicha Norma Foral.

Sin perjuicio de lo dispuesto en la cláusula que regule las causas para los reintegros, procederá el reintegro de las cantidades no justificadas de acuerdo con la mencionada regulación.

**TERCERA. - INCOMPATIBILIDAD CON OTRAS
SUBVENCIONES, AYUDAS O RECURSOS PARA**



**EDO
BATERAEZINTASUNA**

Hitzarmen honen bidez emandako dirulaguntza bateraezina da helburu bera duten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, baldin eta administrazio edo erakunde publiko edo pribatuetatik, nazionaletatik, Europar Batasunetik edo nazioarteko erakundeetatik badatoz.

DIRU-SARRERAREKIN LA MISMA FINALIDAD

La subvención otorgada a través de este convenio es incompatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos con la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o Entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

**LAUGARRENA.-
BETEKIZUNAK**

Muskizko Udalak adierazten du ez duela inolako debekurik onuradun izateko, 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan aurreikusitako moduan.

ONURADUNEN

CUARTA. - REQUISITOS DE LA PERSONA BENEFICIARIA

El Ayuntamiento de Muskiz declara no estar incurso en prohibición alguna para acceder a la condición de persona beneficiaria, en los términos previstos en el artículo 12 de la Norma Foral 5/2005.

**BOSGARRENA. - ZERGA-BETEBEHARRAK,
GIZARTE SEGURANTZAREKIKOAK ETA
DIRULAGUNTZAK ITZULTZEAREKIKOAK.**

Muskizko Udalak konpromisoa hartzen du zerga_betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean izateko, dirulaguntzak itzultzeko prozeduraren ebazpen bidez sortutako zorrei dagozkienak barne, 34/2010 Foru Dekretuaren 16. artikulua aurreikusten duen bezala.

QUINTA. - OBLIGACIONES DE CARÁCTER TRIBUTARIO, CON LA SEGURIDAD SOCIAL Y POR REINTEGRO DE SUBVENCIONES.

El Ayuntamiento de Muskiz se compromete a estar al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la seguridad social, incluidas las correspondientes a deudas generadas por resolución de procedimiento de reintegro de subvenciones, tal y como prevé el artículo 16 del Decreto Foral 34/2010.

**SEIGARRENA. - DIRUZLAGUNDUA DEN
JARDUERAREN EGIKARATZEKO EPEMUGA.**

Dirulaguntzaren xede den jarduera gauzatzeko epea 24 hilabetekoa da, hitzarmen hau sinatzen denetik kontaktzen hasita.

SEXTA - PLAZO DE EJECUCION DE LA ACTIVIDAD OBJETO DE SUBVENCION

El plazo para la ejecución de la actividad objeto de la subvención es de 24 meses contado desde la firma del presente convenio.



Nolanahi ere, dirulaguntzen hitzarmen honen xede diren lanak diruz lagundutako gastuen justifikazioa aurkeztu aurretik amaitu beharko dira. Justifikazio hori Mugikortasuna Ataleko langileek egiaztatuko dute.

Kontrol honen guzti honen emaitza esandako Mugikortasun Atalak egin beharreko akta batean jasoko da, zeinetan antzeman diren gorabehera guztiak batuko diren, 34/2010 Foru Dekretuaren 69. artikuluekin bat etorritz.

En cualquier caso, la ejecución de los trabajos objeto del presente convenio subvencional deberá finalizar antes de presentar la justificación de los gastos subvencionados que será comprobado por personal de la Sección de Movilidad.

El resultado de toda esta fiscalización será recogido en un acta de comprobación a realizar por la Sección de Movilidad, donde se reflejarán en su caso todas las incidencias detectadas, tal y como dispone el artículo 69 del Decreto Foral 34/2010.

ZAZPIGARRENA.- DIRULAGUNTZA JUSTIFIKATZEKO EPEA ETA MODUA

Muskizen, Itsaslur parean, Burdin Mendiak bide berdea hobetzeko lan zehatzekin lotutako diruz lagundu beharreko kontzeptuen azken justifikazioa Mugikortasun Atalean aurkeztu beharko da hiru hilabeteko epean, hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak gauzatzeko epea amaitzen den egunetik zenbatzen hasita.

Diruz lagundutako lan zehatzen justifikazioa Mugikortasun Atalean aurkeztu beharko da, egindako gastua justifikatzeko kontu sinplifikatu baten bidez.

SÉPTIMA.- PLAZO Y FORMA DE JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

La justificación final de la realización de los conceptos a subvencionar relacionados con los concretos trabajos de mejora de la vía verde Montes de Hierro a su paso por Itsaslur en Muskiz. deberá estar presentada ante la Sección de Movilidad en un plazo de tres meses a partir de la fecha fin de plazo de ejecución de las actividades previstas en este convenio.

La justificación de los concretos trabajos subvencionados deberá estar presentada ante la Sección de Movilidad mediante una cuenta justificativa simplificada del gasto realizado.

ZORTZIGARRENA. - DIRUZ LAGUN DAITEZKEEN GASTUAK

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 29. artikuluan aurreikusitako ondorioetarako, diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira diruz lagundutako jardueraren izaerarekin zalantzarik gabe bat datozenak, behar-beharrezkoak direnak

OCTAVA - GASTOS SUBVENCIONABLES

Se consideran gastos subvencionables, a los efectos previstos en el artículo 29 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten



eta dirulaguntza hitzarmen honen klausulek ezarritako epean egiten direnak.

estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido por las diferentes cláusulas del presente convenio subvencional

BEDERATZIGARRENA. AZPIKONTRATAZIORAKO BALDINTZAK

Ez da azpikontratazioa baztertzen, eta ez da haren zenbatekoa mugatzen diruz lagundutako lanak eta jarduerak gauzatzeko. Hala ere, azpikontratazio horri 5/2005 Foru Arauaren 27. artikuluan xedatutakoa aplikatuko zaio.

- NOVENA. - CONDICIONES DE SUBCONTRATACION

No se excluye la subcontratación ni se limita su cuantía para la ejecución de los trabajos y actividad objeto de subvención. No obstante, a dicha subcontratación le será de aplicación lo dispuesto por el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005.

HAMARGARRENA. - EZ-BETETZEAK ETA ITZULKETAK

Honako hauek izango dira itzulketa-kausak, eta 5/2005 Foru Arauaren 37. eta 38. artikuluek eta 34/2010 Foru Dekretuaren 77. artikulutik 79.era bitartekoek arautuko dituzte:

1. 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan aurreikusitako dirulaguntza itzultzeko arrazoi diren ez-betetzeak.
2. 5/2005 Foru Arauaren 18. artikuluko 3. idatz-zatian jasotako kasuarekin bat etorri, diruz lagundutako jardueraren kostuaren gainean lortutako soberakina itzuli beharko da, bai eta dagokion berandutze-interesa ere.

DECIMA. - INCUMPLIMIENTO Y REINTEGROS

Serán causa de reintegro y se registrarán por los artículos 37 y 38 de la Norma Foral 5/2005 y artículos 77 a 79 del Decreto Foral 34/2010, los siguientes:

1. Los incumplimientos que constituyen causa de reintegro de la subvención previstos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005.
2. De conformidad con el supuesto contemplado en el apartado 3 del artículo 18 de la Norma Foral 5/2005, procederá el reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada, así como la exigencia del interés de demora correspondiente.



HAMAİKAGARRENA. - DIRULAGUNTZA ITZULTZEA NORBERAREN EKIMENEZ.

Aurreko klausulan aurreikusitako kasu espezifikoak alde batera utzi gabe, onuradunak dirulaguntza osoa edo zati bat borondatez itzuli ahal izango du, bere ekimenez. Horretarako, dagokion ordainketa-gutuna eskatu beharko da aldez aurretik, eta bertan jasoko dira dagokien berandutze-interesak, 34 NF 5/2005 eta 76 DF 34/2010ko artikuluetan agertzen diren moduan

HAMABIGARRENA. - BERMEEN ARAUBIDEA

Muskizko Udalari ez zaio bermerik eskatuko, ez baita ikusten hitzarmen honen arabera bere gain hartutako betebeharrak ez betetzeko arriskurik

Hori guztia, dena dela, eta hala badagokio, eta balizko ez-betetzeen aurrean, erantzukizunak eskatzeko, itzultzeko exijitzeko eta hitzarmena ez betetzeagatik erresoluzioa ebazteko administrazio-prozeduraren bidez ekin ahal izango zaio.

HAMAHIRUGARRENA. - DIRULAGUNTZAREN FINANTZA-KONTROLA

Muskizko Udalak eta dirulaguntzaren xedearekin zerikusia duten hirugarren pertsonak laguntza emateko betebeharra ezartzen da, 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

DECIMOPRIMERA. - DEVOLUCIÓN DE LA SUBVENCIÓN POR PROPIA INICIATIVA.

Sin perjuicio de los supuestos específicos previstos en la cláusula precedente, la persona beneficiaria podrá proceder al reintegro voluntario de la subvención, de todo o parte de la misma, a iniciativa propia. Para ello, requerirá la previa solicitud de la correspondiente carta de pago, que incluirá los correspondientes intereses de demora previstos en el art. 34 NF 5/2005 y art. 76 DF 34/2010

DECIMOSEGUNDA. - REGIMEN DE GARANTÍAS

No será exigible la prestación de garantía por parte del Ayuntamiento de Muskiz, por cuanto no se advierte riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este convenio.

Todo ello sin perjuicio de que, llegado el caso, y ante incumplimiento, se proceda a través del correspondiente procedimiento administrativo a la exigencia de responsabilidades, exigencia de reintegro y extinción por incumplimiento del convenio.

DECIMOTERCERA - CONTROL FINANCIERO DE LA SUBVENCION

Se establece la obligación de colaboración tanto del Ayuntamiento de Muskiz como de las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención, en los términos previstos por el artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.



HAMALAU GARRENA. - ALDERDIEN KONPROMISOAK

1- Bizkaiko Foru Aldundiak, Muskizko Udalarekin koordinatuta eta harekin adostuta, eta bigarren klausulan xedatutakoari jarraituz, Muskizko Itsaslur parean Burdin Mendiak bide berdea hobetzeko lanak finantzatzeko ditu.

2- Muskizko Udalak, dirulaguntzen onuradunentzat 5/2005 Foru Arauaren 13. artikuluan aurreikusitako betebeharrak guztiez gain, lehenengo klausulan aipatutako lanak egin beharko ditu.

HAMABOS GARRENA.- EMANDAKO DIRULAGUNTZAREN ZABALKUNDEA

Muskizko Udalak behar bezala jakinarazi beharko du Bizkaiko Foru Aldundiaren lankidetzaren diruz lagundutako ekintzetan.

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa lehenetsutako lekuan jarri beharko du laguntza honen xede diren material, argitalpen edo jarduerak guztietan.

HAMASEI GARRENA. - HITZARMENA ALDATZEA

1.- Hitzarmen hau aldatzeko, bi alderdiek ados jarri beharko dute eta dagokion espedientea izapidetu.

2.- Espediente horretan, nahitaez, txosten tekniko justifikatzaile bat egin beharko da, aldaketaren

DECIMOCUARTA. - COMPROMISOS DE LAS PARTES

1- La Diputación Foral de Bizkaia, en coordinación y de acuerdo con el Ayuntamiento de Muskiz, y, de conformidad con lo dispuesto en la cláusula segunda, financiará los trabajos de mejora de la vía verde Montes de Hierro a su paso por Itsaslur en Muskiz.

2- El Ayuntamiento de Muskiz además de todas las obligaciones previstas por el artículo 13 de la Norma Foral 5/2005, para las personas beneficiarias de subvenciones, deberá realizar los trabajos mencionados en la cláusula primera.

DECIMOQUINTA.- DIFUSIÓN DE LA SUBVENCIÓN CONCEDIDA

El Ayuntamiento de Muskiz deberá hacer constar convenientemente, la colaboración de la Diputación Foral de Bizkaia en las acciones subvencionadas.

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todos los materiales, publicaciones o actuaciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia

DECIMOSEXTA. - MODIFICACIÓN DEL CONVENIO

1.- La modificación del presente convenio requerirá el acuerdo de ambas partes y la previa tramitación del correspondiente expediente.

2.- En el mencionado expediente, necesariamente deberá emitirse un informe técnico justificativo



beharra eta egokitasuna aztertzeko eta 40/2015 Legean edo hura ordeztzen duen arauan aurreikusitakoa betetzeko.

3.- Eragindako administrazio bakoitzeko organo eskudunek onartzen dutenean amaituko da aldaketa-prozedura.

HAMAZAZPIGARRENA. - HITZARMENA SUNTSIARAZTEA

1.- Hitzarmen hau betearazten edo suntsiarazten denean iraungiko da.

2.- Hauek dira suntsiarazteko arrazoiak:

- a) Indarraldiaren gehieneko epea igarotzea.
- b) Bi alderdiek aho batez hartutako erabakia.
- c) Alderdietako batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.
- d) Zerbitzua ematen ez hastea.
- e) Legeetan aurreikusitako beste edozein arrazoi.

3.- Hitzarmena suntsiarazten bada, aldeek beren konpromisoak bete beharko dituzte suntsiarazpena deklaratzeko egunera arte, eta, ondoren, itzulketarik egin behar den aztertuko da.

HAMAZORTZIGARRENA - ARAU-HAUSTEAK ETA ZEHAPENAK

en el que se analice la necesidad y oportunidad de la modificación y el cumplimiento de lo previsto en la Ley 40/2015 o norma que la sustituya.

3.- El procedimiento de modificación finalizará con su aprobación por los órganos competentes de cada una de las Administraciones concernidas.

DECIMOSÉPTIMA. - RESOLUCIÓN DEL CONVENIO

1.- El presente Convenio se extinguirá con su resolución o cumplimiento.

2.- Son causas de resolución:

- a) El transcurso del plazo máximo de su vigencia.
- b) El acuerdo unánime de las dos partes.
- c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por alguna de las partes.
- d) La no iniciación de la prestación del servicio.
- e) Cualquier otra causa prevista en las leyes.

3.- En caso de resolución del convenio, las partes quedan obligadas al cumplimiento de sus respectivos compromisos hasta la fecha en que aquélla se declare, tras lo cual se analizará si procede reintegro alguno.

DECIMOCTAVA. - INFRACCIONES Y SANCIONES



Hitzarmen honi aplikatu beharreko araudian aurreikusitako zehapen-araubidea izango da aplikagarria. Zehazki, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren IV. tituluan ezarritakoa.

Será de aplicación el régimen sancionador previsto en la normativa que resulta de aplicación al presente convenio. Concretamente, el previsto en el título IV de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

HEMERETZIGARRENA. - JARRAITU, ZAINDU ETA KONTROLATZEKO MEKANISMOAK

Mugikortasuna atalak egin beharreko egiaztatze aktari kalterik egin gabe (34/2010 Foru Dekretuaren 69.artikuluak arautzen duenaren arabera), hitzarmenean araututako eginbeharrak ondo betearazten diren jarraipena egiteko, batzorde tekniko bat eratuko da, alde bakoitzeko ordezkari batek eta ordezkari batek osatua, eta aldeetako edozeinek eskatuta bilduko da.

DECIMONOVENA. - MECANISMOS DE SEGUIMIENTO, VIGILANCIA Y CONTROL

Sin perjuicio del acta de comprobación que, de conformidad con el artículo 69 del Decreto Foral 34/2010, ha de levantar la sección de Movilidad, con el fin de realizar un seguimiento del correcto desarrollo de los compromisos regulados en el presente convenio se constituye una comisión técnica integrada por una persona representante y otra suplente de cada una de las partes que se reunirá a instancia de cualquiera de ellas.

HOGEIGARRENA. - EZTABAIDAK ETA JURISDIKZIO EREMUA

1.- Alderdiek ebatziko dituzte hitzarmen honen interpretazioari, aldaketari, ebazpenari eta ondorioei buruz sor daitezkeen eztabaida guztiak.

2.- Alderdietako batek uste badu besteak ez dituela bere betebeharrak bete, administrazioarekiko auzien jurisdikzioan demandatu ahal izango du bestea. Errekurtsoa jarri aurretik, alderdi batek besteari eskatuko dio 15 eguneko epean bete ditzala bere ustez bete ez dituen betebeharrak edo konpromisoak. Errekerimenduan adierazitako epea igarotakoan oraindik ez badira bete,

VIGÉSIMA. - CONTROVERSIAS Y ÁMBITO JURISDICCIONAL

1.- Las controversias que pudieran surgir sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos del presente Convenio serán dirimidas entre las partes.

2.- En el caso de que una de las partes considere que la otra ha incumplido las obligaciones que le incumben, podrá demandar a la otra ante la Jurisdicción Contencioso-Administrativa. Con carácter previo al recurso, cualquiera de las partes requerirá a la otra para que en el plazo de 15 días cumpla con las obligaciones o compromisos que considere incumplidos. Si transcurrido el plazo indicado



alderdi eskatzaileak administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahal izango du zuzenean. Errekurtso horretan, alderdi demandatzaileak hitzarmena betetzea edo suntsiaraztea eskatu ahal izango du, eta, osagarri gisa, eragindako gaitz-kalteengatik kalte-ordaina.

en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte requirente podrá interponer directamente recurso contencioso-administrativo. En dicho recurso, la parte demandante podrá pretender el cumplimiento del convenio o su resolución y, complementariamente, una indemnización por los daños causados.

HOGEITA BATGARRENA.- ARAUBIDE JURIDIKO APLIKAGARRIA

VIGÉSIMOPRIMERA. - REGIMEN JURIDICO APLICABLE

Dirulaguntzen hitzarmen honi honako hauek aplikatuko zaizkio:

Serán de aplicación al presente convenio subvencional:

- a) 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.
- b) 34/2010 Foru Dekretua, martxoaren 23koa, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Araua garatzen duen Dirulaguntzen Erregelamendua onartzen duena.
- c) Hitzarmena bera.
- d) Administrazio-zuzenbideko gainerako arauak, eta, halakorik ezean, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

- a) La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.
- b) El Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones.
- c) El propio convenio.
- d) Las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, se aplicarán las normas de derecho privado.

HOGEITA BIGARRENA.- DATU PERTSONALEN BABESA

VIGÉSIMOSEGUNDA. - PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Sinatzaileek honako hauek betetzeko konpromisoa hartzen dute: alde batetik, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 Erregelamendua (EB), 2016ko

Las partes firmantes se comprometen a cumplir con lo dispuesto en el Reglamento UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las



apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamendua dela-eta pertsona fisikoak babesteari buruzkoa; bestetik, abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa, Datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa; azkenik, datu pertsonalak babestearen arloan indarrean dagoen gainerako araudia.

personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, así como en el resto de la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal.

HOGEITA HIRUGARRENA.- IKUSPEGIA

Emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloan indarrean dagoen araudiaren arabera, alderdi sinatzaileek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzeko konpromisoa hartzen dute hitzarmen hau behar bezala betetzeko egin behar diren jarduera guztietan.

GENERO-

VIGÉSIMOTERCERA - PERSPECTIVA DE GÉNERO

De acuerdo con la normativa vigente en materia de igualdad de mujeres y hombres, las partes firmantes se comprometen a promover la igualdad de mujeres y hombres en todas aquellas actuaciones que se precisen desarrollar para el adecuado cumplimiento del presente convenio.

HOGEITA LAUGARRENA.- SARTZEA ETA INDARRALDIA

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte egongo da indarrean, hitzarmen honen seigarren eta zazpigarren klausulan xedatutakoarekin bat etorritz.

INDARREAN

VIGÉSIMOCUARTA - ENTRADA EN VIGOR Y VIGENCIA

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo, de conformidad con lo dispuesto en la cláusula sexta y séptima del presente convenio.

Eta, ezarritakoarekin bat etorritz, bertaratuek dokumentu hau sinatzen dute.

Y, de conformidad con lo establecido, firman las personas comparecientes el presente documento

